

Validation linguistique: [www.lauregomez.com](http://www.lauregomez.com)  
 Hizkuntza balaztapena: OPLB – EFP  
 Erramun Bachoc  
 Personas-ressources: [www.komcom.fr](http://www.komcom.fr)  
 Aditu taldea: Camille Dizabo  
 Illustrations: Laure Gomez  
 Marraskiak: [www.lauregomez.com](http://www.lauregomez.com)  
 Licence: Ville de Biarritz  
 Lizenzia: Ville de Biarritz  
 Impression: [www.komcom.fr](http://www.komcom.fr)  
 Inprimaketa: Imprimerie Artzamedi  
 Inprimategia: Imprimerie Artzamedi  
 Grafisme: komcom  
 Grafismoa: komcom  
 Grafismoa: [www.komcom.fr](http://www.komcom.fr)

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO: [www.nolaerran.org](http://www.nolaerran.org)

## Kirolak-Sports

# ZANGO BALOIA FOOTBALL

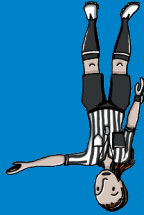


**OHARRA:** Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EFPk balaztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE:** Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit «**éou**», **au** se dit «**auou**» (prononcé en une seule syllabe).

**U** se prononce «**ou**»  
**E** se prononce «**é**»  
**Z** se prononce «**ss**»  
**S** se prononce «**sh**»  
**X** se prononce «**ch**»  
**G** se prononce «**gu**»  
**J** se prononce «**y**»  
**N** se prononce «**gn**»  
**N** se prononce «**nn**»  
**R** son doux entre 2 voyelles (ere) **RR** se prononce comme le «**r**» en français. Dans certains noms communs, le «**-a**» de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) apparaissent ici sous une épaisseur différente.



## PRONONCIATION - AHOSKERA

### AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

### EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa. Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE  
 EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
 eep-oplb@mintzaira.fr  
 www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
 EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA

05 59 48 30 85  
 itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
 www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE  
 BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60  
 euskara@bayonne.fr  
 www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ  
 BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55  
 euskara@biarritz.fr  
 www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE  
 HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23  
 euskara@hendaye.com  
 www.hendaia.eus



# ZANGO BALOIA - FOOTBALL

## JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Ailier gauche / droit : **Ezkerreko hegalaria / Eskuineko hegalaria**  
Arrière gauche / droit : **Ezkerreko atzelaria / Eskuineko atzelaria / Gibelekoa**  
Avant centre : **Erdiko aurrelaria / Aitzinekoa**  
Gardien de but : **Atezaina**  
Libéro : **Liberoa**  
Milieu gauche / droit : **Ezkerreko erdilaria / Eskuineko erdilaria**  
Milieu défensif : **Defentsa erdilaria**  
Stoppeur : **Erdiko atzelaria**

Milieu gauche / droit : **Ezkerreko erdilaria / Eskuineko erdilaria**  
Milieu défensif : **Defentsa erdilaria**  
Stoppeur : **Erdiko atzelaria**

## ENTOURAGE : INGURUMENA

Agent : **Agentea**  
Dirigeant : **Arduraduna**  
Équipementier : **Hornitzailea**  
Mercato : **Merkatua**  
Partenaire : **Partaidea**  
Président : **Lehendakaria**  
Supporter : **Zalea**



## STAFF TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK

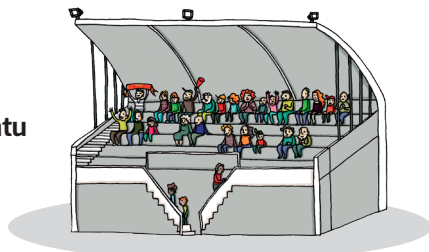
Entraîneur : **Entrenatzailea / Trebatzailea**  
Kiné : **Kinea**  
Médecin : **Medikua**  
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**

## AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

Arbitre : **Epailea**  
Arbitre de touche : **Bazterreko epailea**  
Capitaine : **Kapitaina**  
Équipe : **Taldea**  
Footballeur : **Futbolaria**  
Remplaçant : **Ordezkoa**

## PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Action défensive : **Defentsa-ekintza**  
Attaque : **Erasoa**  
Corner : **Kornerra**  
Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia / Hasierako sakea**  
Coup de pied : **Ostikoa / Ukaldia**  
Coup-franc : **Jaurtiketa libroa**  
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**  
Faire une tête : **Burukada bat egin / Buruz jo**  
Faire une touche : **Bazterreko sakea egin**  
Frappe : **Joaldia**  
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**  
Jouer : **Jokatu**  
Marquer un but : **Gol bat sartu**  
Marquer un joueur : **Jokalari bat markatu**  
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**  
Penalty : **Penaltia**  
Pressing : **Presioa**  
Tacle : **Taklea**  
Tir au but : **Tirakoa / Jaurtiketa**



## MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota / Galtzea**  
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**  
Match nul : **Berdinketa**  
Mi-temps : **Denbora erdia / Pausa**  
1ère / 2ème mi-temps :  
1. **zatia**, 2. **zatia**  
Prolongation : **Luzapena**  
Temps additionnel :  
**Deskontu denbora / Denbora gehigarria**  
Victoire : **Garaipena**

## ARBITRAGE : EPAITZEA

But : **Gol**  
Carton jaune / Carton rouge :  
**Txartel horia / gorria**  
Décision : **Erabakia**  
Exclusion : **Kanporatzea**  
Faute : **Falta**  
Remplacement : **Ordezkatzea**  
Sanction : **Zigorra**

## GESTES TECHNIQUES : JESTU TEKNIKOAK

Amorti : **Moteltzea**  
Crochet : **Oin-aldaketa**  
Dribble : **Dribla**  
Feinte : **Engainua / Alegia egin**  
Jeu : **Jokoa**  
Petit pont / Grand pont :  
**Tunela / Autopasea**  
Talonnade : **Atzalkada / Orpokada**

## EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

Ballon : **Baloina**  
Chaussette : **Galtzerdia**  
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**  
Gants : **Eskularruak**  
Maillot : **Atorra**  
Short : **Galtzamotzak**

## INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA

Buvette : **Ostatua**  
Guichet : **Txarteldegia**  
Tribune : **Tribuna / Harmaila**  
Vestiaire : **Aldagela**

## TERRAIN : ZELAIA

Banc de touche : **Alboko aulkia**  
Barre transversale : **Zeharkako langa**  
Drapeaux : **Banderak**  
Filets : **Sareak**  
Foot en salle : **Areto futbola**  
Poteaux : **Hagak**

## CHAMPIONNATS : TXAPELKETAK

1ère / 2ème division : **Lehen / Bigarren maila**  
Coupe du Monde : **Munduko kopa**  
Derby : **Derbia**  
Ligue des champions : **Txapeldunen Liga**